

Die Anhörung im Asylverfahren - arabische Übersetzung

مقابلة الاستماع لطلب اللجوء

إرشادات لطالبي اللجوء في ألمانيا

النشرة الرابعة, كانون الاول / ديسمبر 2016

حصلت على هذا الكتيب من طرف:



هذا الكتيب متوفر على الرابط التالي: www.asyl.net (تحت عنوان «Arbeitshilfen/Publikationen»).

Impressum:

Die Anhörung im Asylverfahren, Hinweise für Asylsuchende in Deutschland.
4. Auflage, Dezember 2016

Herausgeber und ©: Informationsverbund Asyl und Migration e. V., Haus der Demokratie und Menschenrechte, Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net

Die erste Auflage wurde erstellt in Zusammenarbeit mit dem Info-Bus für Flüchtlinge, München.
V. i. S. d. P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration
Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.

Die Inhalte des Merkblatts sowie die Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Eine Haftung für inhaltliche Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Informationen bzw. der Übersetzungen sowie für Schäden, die aus der Verwendung der Informationen bzw. der Übersetzungen entstehen, kann nicht übernommen werden. Rückmeldungen zur Qualität oder Aktualität der Informationen bzw. Übersetzungen richten Sie bitte an den Informationsverbund Asyl und Migration.

Die Erstellung und die Übersetzungen der 4. Auflage 2016 erfolgten im Rahmen des Programms „Koordination, Qualifizierung und Förderung der ehrenamtlichen Unterstützung von Flüchtlingen“. Das Programm und diese Publikation wurden gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration.

Weitere Informationen zum Programm unter:

fluechtlingshelfer.info

Informationen für Flüchtlingshelferinnen und -helfer

Gefördert durch:



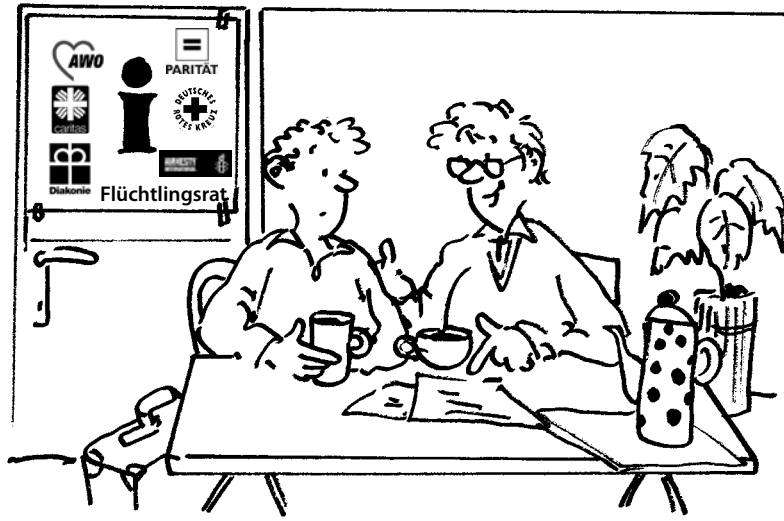
Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und
Integration

Wir sind's! *
Die Einwanderungsgesellschaft gestalten

حول هذا الكتيب

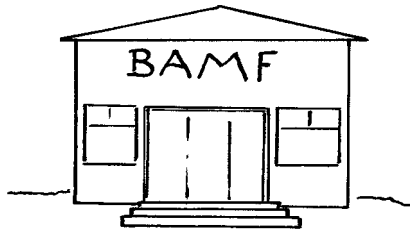
نودّ أن نقدم من خلال هذا الكتيب بعض الإرشادات والنصائح الخاصة بمقابلة الاستماع لطلب اللجوء. إنّ مقابلة الاستماع لطلب اللجوء تعتبر أهم فرصة لديك، لكي توضح أسباب فرارك ، وبناءً على هذه المقابلة يتم قبول أو رفض طلبك في الحصول على الحماية في ألمانيا ولذا يجب عليك الاستعداد جيداً لهذه المقابلة. (نظراً لأهمية مقابلة الاستماع، فإن طالبي اللجوء يسمونها «محكمة»).

من الأفضل لك، أن تستعين قبل موعد مقابلة الاستماع بمحامٍ أو محامية أو مركز استشاري مختص بشئون اللاجئين. يوجد في ألمانيا عدد من المنظمات المستقلة التي تقدم النصح والإرشاد لطالبي اللجوء بالمجان. وقد تحصل على معلومات حول المراكز الاستشارية عند تقديمك لطلب اللجوء. وفي حالة عدم حصولك على المعلومات يمكنك سؤال الأخصائيين الاجتماعيين أو الأخصائيات الاجتماعيات في محل سكنك. كما يمكنك إيجاد عناوين المراكز الاستشارية في الإنترنت على الرابط www.asyl.net تحت عنوان («Adressen»).



ما هو طلب اللجوء؟

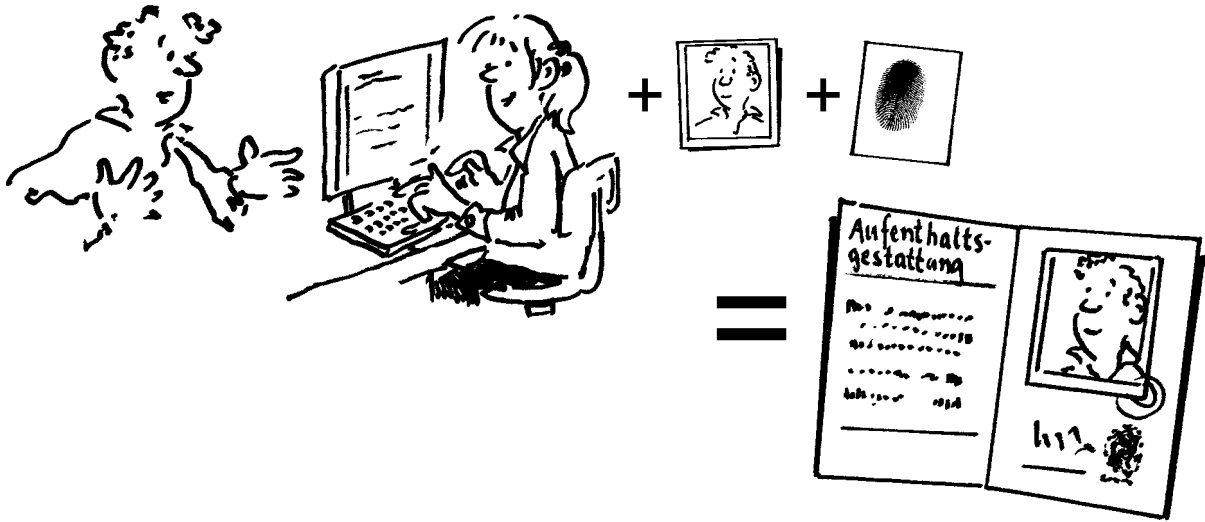
يجب تقديم طلب اللجوء الى المكتب الاتحادي للهجرة وشنون اللاجئين (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) المعروف مختصراً باسم «بامف» BAMF. إذا طلبت اللجوء لدى هيئة رسمية أخرى (لدى الشرطة على سبيل المثال) ، فسوف يرسلونك إلى المكتب الاتحادي BAMF. ثم يتقرر، أي فرع تابع للمكتب الاتحادي BAMF هو المعني بطلب اللجوء. ويمكن ان يوجد في محل اقامتك الحالي فرعاً تابعاً للمكتب الاتحادي. اذا كان الفرع موجوداً في مكان آخر في ألمانيا غير محل الإقامة فيجب السفر الى هناك. ومن الضروري أن تلتزم بهذه التعليمات وتذهب فوراً للفرع المختص. وفي حالة مخالفة هذه التعليمات يترتب على ذلك آثار سلبية كثيرة يكون من شأنها التأثير سلباً في سير طلب اللجوء.



ولكن للأسف، لا يتم قبول طلبات اللجوء دوماً على الفور في المكتب الفرعي المختص التابع للمكتب الاتحادي BAMF. وفي هذه الحالة، فإنه يجب على الأقل إعطاؤك وثيقة (هوية خضراء) تحمل هذا الاسم Ankunftsnaehweis (شهادة الوصول كطالب لجوء). إذا لم يتم قبول طلبك بعد عدة أسابيع، عندئذٍ يجب عليك التوجه إلى أي مكتب استشاري.

عند تقديمك الطلب سيتم تصويرك وأخذ بصماتك. وربما يطرح عليك في أثناء ذلك عدد من الاسئلة حول بياناتك الشخصية وعن آخر محل إقامتك في موطنك وعن والدك ووالدتك وجدك وجدتك وعن الطريق الذي سلكته حتى وصولك إلى ألمانيا. كما أنه من الممكن أن لا تطرح عليك هذه الاسئلة إلا فيما بعد، أي في أثناء مقابلة الاستماع. وذلك لأن إجراءات طلبات اللجوء تختلف من منطقة لأخرى.

إذا تم تسجيل طلب لجوئك، ستحصل على وثيقة تسمى **Aufenthaltsgestattung** (تصريح الإقامة) ويمكن استخدامها كإثبات هوية، ويجب عليك أن تحملها معك دائماً.



تنبيه مهم! رسائل المكتب الاتحادي BAMF :

من الممكن ان تحدث مشاكل عندما لا تصل رسائل المكتب الاتحادي BAMF اليك. لذلك يجب عليك ان تتأكد كل يوم من وصول اية رسائل موجهة اليك. اذا وجد في محل سكنك اعلان الرسائل الواردة مؤخرًا فعليك ان تطلع على هذا الاعلان يوميا، والا فعليك ان تسأل الشخص الذي يوزع الرسائل الواردة في مدل السكن.

اذا انتقلت الى مكان آخر او اذا تم إرسالك إلى محل سكن آخر، يتعين عليك إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF بعنوانك الجديد على الفور. وأنت ملزم بهذا التبليغ على أية حال، حتى لو كان عنوانك الجديد معروفاً للسلطات. وفي حالة توكيلك لمحامٍ أو محامية، يتعين عليك فوراً إبلاغ هذه الجهة بهذا الأمر.

ما هي إجراءات طلب اللجوء؟

في أثناء فحص طلب اللجوء يتحقق المكتب الاتحادي BAMF من المسائل التالية:

هل ألمانيا هي الجهة المختصة في إجراءات طلب اللجوء؟ (للحصول على معلومات حول هذا الأمر، يرجى الرجوع إلى المربع الموجود في هذه الصفحة)

إذا كانت ألمانيا هي الجهة المختصة بإتمام إجراءات طلب اللجوء: **هل تعرضت للملاحقة في موطنك وما الذي يهددك في حالة عودتك إليه؟**

قد تطرح هذه الاسئلة على طالبي اللجوء في مقابلة واحدة او في اثناء عدد من المقابلات. على اي حال يجب على المكتب الاتحادي BAMF ان يوضح لك هدف الحديث في بداية كل مقابلة.

التحقق من الاختصاص «إجراءات دبلن» (Dublinverfahren)

لقد اتفقت العديد من الدول الأوروبية، ومن بينها ألمانيا، بأن تكون دولة واحدة منها فقط هي المختصة في النظر في طلب اللجوء. ومن أجل ذلك، قامت هذه الدول بإبرام معاهدة في العاصمة الايرلندية دبلن. ولهذا فإن الإجراءات، التي يتم من خلالها تحديد الاختصاص، تسمى أيضاً بـ «إجراءات دبلن».

قد تقضي إجراءات دبلن إلى ألا تكون ألمانيا هي المسؤولة عن إجراءات طلب لجوئك، بل دولة أوروبية أخرى غير ألمانيا. وهذا الاحتمال وارد في احدى الحالات الآتية،

تقديمك لطلب اللجوء الى دولة أوروبية أخرى.
إذا تم تسجيلك من قبل السلطات الرسمية في دولة أوروبية أخرى.
إذا كنت قد دخلت إلى ألمانيا بتأشيرة صادرة من دولة أوروبية أخرى.
إذا وجدت إثباتات أخرى، تثبت أنك قد مكثت في دولة أوروبية أخرى

وعلى أية حال، يتعين عليك أن تقوم باستشارة أحد المراكز الاستشارية أو محامي، لمعرفة ما إذا كان ممكناً، أن تكون ألمانيا غيرمختصة بطلب اللجوء. وإذا كان الأمر كذلك، فقد يتم إنهاء إجراءات طلب لجوئك في ألمانيا، دون النظر في أسباب طلب اللجوء. ولكن هذا لا يعني أنه لم يعد بإمكانك الحصول على حق اللجوء داخل أوروبا. وبالأحرى، سيطلب منك متابعة طلب لجوئك في الدولة المختصة ويمكن أن تحصل هناك على الحماية أيضاً.

إن المكتب الاتحادي BAMF ملزم بإطلاعك على إجراءات دبلن. ولهذا، فسوف يقدم إليك تعليمات مكتوبة. وبالإضافة إلى ذلك، فإنه لا بد من إجراء حوار معك لتعريفك بإجراءات دبلن. ومن الممكن أن يُجرى معك هذا الحوار خلال مقابلة الاستماع لتوضح أسباب طلبك للجوء. بيد أنه قد يُجرى معك أيضاً بشكل منفصل عن الاستماع. إذا كانت هناك أسباب خاصة تُوجبُ فحص طلب لجوئك في ألمانيا وليس في دولة أوروبية أخرى، فإنه يجب عليك عرض تلك الأسباب خلال هذا الحوار. على سبيل المثال، اذا كان البعض من اقاربك يعيشون في ألمانيا او اذا كان هناك خوف من تعرضك لانتهاكات حقوق الانسان، فمن المهم جدا ان تذكر ذلك في اثناء الحوار.

إذا ما تم البت في قرار طلب اللجوء في دولة أوروبية أخرى. يكون من المعتاد ان لا تفتح اجراءات فحص طلب لجوئك في ألمانيا مرة ثانية. وفي هذه الحالة يتعين عليك ايضا استشارة أحد المراكز الاستشارية او محامي.

ما هي الاشياء التي يتم التحقق منها في اجراءات اللجوء؟

إذا ما تمت إجراء اللجوء في ألمانيا، فإن السؤال الجوهرى هو، هل يمكن الاعتراف بكونك لاجئاً (Flüchtling). والمهم في هذا الصدد هو: هل ستعرض للملاحقة في موطنك عند عودتك اليه. المقصود بالملاحقة هو في الأساس تعرض حياتك للخطر أو تعرضك لإيذاء جسدي وكذلك سلب الحرية. ومع ذلك، فقد يُقصد بها أيضاً انتهاكات أخرى لحقوق الإنسان، إذا كانت لها نفس العواقب الوخيمة. سيتم التحقق أيضاً، مما إذا كنت قد تعرضت لانتهاكات لحقوق الإنسان بسبب "سِمة" معينة. قد تكون تلك السمة صفات الشخص (لون بشرته، جنسه، ميوله الجنسية)، أو انتماءاته السياسية والدينية أيضاً.

إذا لم يثبت التهديد بالملاحقة، فإن النظر في طلب اللجوء لا يتم غلقه، وإنما يقوم المكتب الاتحادي BAMF بالنظر في ما إذا كانت هناك أخطار أخرى في موطنك. على سبيل المثال يمكن منحك الحماية المحدودة المؤقتة («subsidiärer Schutz») بسبب خطر الحرب الأهلية.

بالإضافة إلى ذلك، سيتم التحقق من تعرضك الى تهديد خطر شديد اخر مثل استحالة المعيشة في موطنك بسبب مرض شاق أو ظروف معيشية قاسية جداً. في حالة وجود هذا الخطر يجب على المكتب الاتحادي BAMF تقرير منع الطرد («Abschiebungsverbot»).

السؤال الأهم دوماً هو: هل كان بإمكانك أن تحصل على الحماية في مكان آخر قبل الهروب إلى ألمانيا. قد يكون هذا المكان دولة أخرى أو منطقة ما في بلدك. وإذا قررت السلطات الألمانية أنه كان بإمكانك الحصول على الحماية في مكان آخر وأنه يمكنك العودة إلى هناك مرة أخرى، فقد يتم رفض حمايتك في ألمانيا.

الاستدعاء لمقابلة الاستماع

بناءً على مقابلة الاستماع يتم اتخاذ القرار فيما إذا كان طلب لجوئك سيُقبل أم لا. ويسري هذا أيضاً، إذا كنت قد ذكرت من قبل لإحدى السلطات (مثل الشرطة) أو عند التسجيل في مراكز الاستقبال الأسباب التي دعتك للهروب. والأمر الحاسم هو ما ستقوله خلال مقابلة الاستماع لدى المكتب الاتحادي BAMF.

أحياناً يتم الاستماع بعد تقديم طلب لجوئك ببضع ساعات أو بضعة أيام، وأحياناً تمر عدة أشهر حتى حصولك على موعد الاستماع. إن بعض فروع المكتب الاتحادي BAMF تعطي مواعيد استجواب سريعة لأشخاص قادمين من دول معينة لأن المكتب الاتحادي BAMF يرى فرصاً جيدة جداً أو فرصاً ضئيلة جداً لنجاح طلب اللجوء. لذلك يأمل المكتب الاتحادي BAMF بأن يتم النظر في طلبات هؤلاء الأشخاص بسرعة. والجدير بالذكر أن طول المدة ليست إشارة إلى احتمال الموافقة على الطلب أو رفضه. يمكن أن تستغرق الإجراءات مدة طويلة لأن فرع المكتب الاتحادي BAMF مشغول جداً بمتابعة طلبات كثيرة أخرى. على أية حال يجب على المكتب الاتحادي BAMF التحقق من الأسباب التي تقدمها أثناء مقابلة الاستماع، ولا يحق للمكتب أن يرفض طلبك لأنك قادم من دولة معينة.

ومن الممكن أيضاً أن المكتب الاتحادي BAMF يحدد لك موعداً آخر، لتُسأل عما إذا كنت قد مكثت في دول أوروبية أخرى. يدور هذا الاستماع حول ما إذا كانت هناك دولة أوروبية أخرى هي المعنية بالنظر في طلبك للجوء. وهذا الموعد هو جزء من «إجراءات دبلن»: للحصول على معلومات حول هذا الأمر، يرجى الرجوع إلى المربع الموجود في صفحة 3.

إذا لم يُرفض طلب اللجوء قبل أوانه بسبب إجراءات دبلن، سيتم استدعاؤك كتابياً إلى الاستماع (وفقاً للمادة 25 من قانون إجراءات اللجوء) («Anhörung gemäß § 25 Asylgesetz»). وإذا لم تتمكن من حضور جلسة الاستماع - بسبب المرض مثلاً -، عندئذٍ يرجى إخطار المكتب الاتحادي BAMF بهذا على الفور وتقديم شهادة مرضية تثبت ذلك.

يحدث أحيانا ان خبر استدعائك الى الاستماع يصل اليك متأخرا جدا او بعد الموعد المحدد، اي انك لا تستطيع ان تحضر الى الاستماع في الموعد المحدد. في هذه الحالة يجب عليك اخبار المكتب الاتحادي BAMF على الفور والتوجه الى مركز استشاري او محام او محامية. اذا كانت اسباب غيابك عن الموعد خارج مسؤوليتك فيتوجب على المكتب الاتحادي BAMF ان يعطيك موعدا جديدا.

وخلال الاستماع سيتم سؤلك شخصيا من قبل أحد موظفي المكتب الاتحادي BAMF عن اسباب فرارك. الاستماع هو أهم فرصة بالنسبة لك لكي تبرر أسباب تقديمك لطلب اللجوء. ولذلك ينبغي عليك أن تذهب إلى هذا الموعد وأن تستعد له جيدا. تأكد من حضورك إلى الاستماع في الوقت المحدد. قد تضطر إلى الانتظار. لفترة طويلة حتى يبدأ الاستماع، ولذلك من الأفضل لك أن تحضر معك الاكل والشرب.

إرشادات خاصة بالاستماع

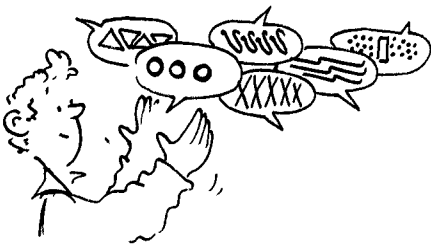
حاول قبل الاستماع أن تتذكر التفاصيل الهامة. ويمكنك قبل ذلك أن تسجل في ورقة ملاحظات خاصة بالبيانات والاحداث الهامة التي دفعتك الى الهروب، لأن ذلك سيساعدك على تنظيم المعلومات في ذاكرتك، وبالتالي معرفة المعلومات المتضاربة. لا تسلم هذه الورقة الخاصة بملاحظاتك إلى المكتب الاتحادي BAMF ولا تأخذها معك الى الاستماع لتجنب انطباع الشخص المستجوب انك تحكي قصة مستظهرة او معدة مسبقا فقط. وكن مستعدا للكلام عن أحداث قد تكون مؤلمة أو محرجة بالنسبة لك.

إذا كنت لا تستطيعين الحديث مع رجل عن سوء المعاملة التي تعرضت لها -لكونك امرأة - ، أخبري المكتب الاتحادي BAMF بذلك في وقت مبكر. فهناك موظفات بالمكتب الاتحادي BAMF وبامكانهم القيام بهذه المهمة.

وبالنسبة لغير البالغين (تحت سن الرشد) والأشخاص الذين يعانون من أمراض نفسية بسبب تعرضهم لأحداث مؤسفة (صددمات)، يوجد كذلك موظفون مدربون على التعامل مع هذه الحالات.



وكذلك إذا كنت قد تعرضت للملاحقة بسبب ميولك الجنسية، فقد يتم استجوابك من قبل موظفات او موظفين مدربين تدريباً عالياً. من المهم ان تخبر المكتب الاتحادي BAMF مسبقا عن رغبتك في الاستماع من قبل موظفة او موظف مختص.



يتم الاستماع بحضور مترجم أو مترجمة. يرجى إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF في وقت مبكر باللغة التي تريد أن يتم استجوابك بها. ويجب أن تكون هذه اللغة هي اللغة التي تستطيع أن تعبر بها عن نفسك في أفضل صورة. كما يمكنك أيضا إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF برغبتك في أن يكون المترجم امرأة.

يحق لك في احضار شخص حسب اختيارك يجيد لغتك الاصلية واللغة الالمانية ليحضر الاستماع بالاضافة الى المترجم او المترجمة المكاف/ة من قبل المكتب الاتحادي BAMF. لا يحق لهذا الشخص ان يترجم، ولكنه يستطيع ان يتأكد من صحة الترجمة ويساعدك على التفاهم. لا تختار الا شخصا موثوقا به يسمح لك ان تتكلم بصراحة عن اي شيء كان. ينحصر دور هذا الشخص على مساعدتك فقط ، ولا يجوز على اية حال ان يتحدث عن اسباب هروبك بالنيابة عنك.



يجب على المترجم أو المترجمة أن يترجم بصورة صحيحة جميع البيانات التي تقولها بكافة تفاصيلها. وينحصر عمله/ها في ترجمة ما تدلي به من معلومات وكذلك الأسئلة التي يطرحها موظف/ة المكتب الاتحادي BAMF الذي يقوم بالاستماع، وذلك دون شرح أو تعليق. إذا أحسست أن المترجم أو المترجمة لا يؤدي مهمته بشكل جيد، يجب عليك تنبيه موظف BAMF الذي يقوم بالاستماع إلى ذلك. وإذا كانت هناك مشاكل في الفهم بينكما، اطلب أن يكون الاستماع مع مترجم آخر أو مترجمة أخرى. واطلب على أية حال ممن يقوم بالاستماع أن يسجل ملاحظتك هذه في المحضر.

إذا كانت لديك أية **إثباتات خطية** بخصوص الملاحقة، يجب عليك تقديمها في موعد أقصاه اليوم المحدد للاستماع. وفي هذه الحالة يتعلق الأمر بالمستندات (على سبيل المثال الخطابات الرسمية أو شهادات الأحزاب والجماعات الدينية، الخ) أو التقارير الصحفية حول الأحداث التي تضررت منها شخصياً. سيحتفظ المكتب الاتحادي BAMF بهذه الأوراق في الملفات. واطلب من المكتب الاتحادي BAMF أن يعطيك نسخة مصورة من تلك الأوراق. إذا كنت تعتقد أن هناك أصدقاء أو أقارب يمكنهم إرسال مستندات هامة إليك من موطنك، أخبر المكتب الاتحادي BAMF بذلك. فالمستندات قد تفيد كثيراً كأدلة. ولكن الأهم هو ما ستقوله في أثناء الاستماع. يجب عليك عدم تقديم أية مستندات غير صحيحة، لأنه إذا تبين أن هذه المستندات مزيفة، فقد يؤدي هذا إلى تقييم جميع أقوالك التي أدليت بها على أنها غير صادقة.

إذا كانت لديك أية وثائق تثبت أنك قدمت إلى ألمانيا على متن طائرة (على سبيل المثال تذكرة الطائرة أو بطاقة الصعود إلى الطائرة)، يجب عليك تقديمها إلى المكتب الاتحادي BAMF.



إذا وكلت محامياً أو محامية، يسمح له أو لها حضور الاستماع والاشتراك فيه. ويحق لك في إشراك شخص موثوق به يحضر الاستماع بصفته مساعداً («Beistand»). من الأفضل أن هذا المساعد مستشار/ة مختص/ة بشؤون قانون اللجوء وأنه نفس الشخص الذي مهدك للاستماع. إلا أنه عادة ما يكون من غير الممكن أن يتم اختيار أحد أفراد الأسرة ليكون الشخص الموثوق به، والذي قدم

بنفسه طلباً للجوء. يجب عليك إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF في وقت مبكر، إذا كنت ترغب في إشراك شخص موثوق به في الاستماع لا تختار الشخصا تستطيع ان تتكلم بصراحة عن اي شيء كان بحضوره. لا يجوز للشخص الموثوق به ان يدلي باسباب طلبك نيابة عنك ، لان مهمته تنحصر على تذكيرك لكي لا تنسى ذكر اي شيء مهم.

سير عملية الاستماع

عادةً ما يبدأ الاستماع بطرح عدد من الأسئلة حول بياناتك الشخصية وأحوالك الشخصية - مثل السؤال عن الزوج أو الزوجة والأولاد والوالدين ومهنتك - والطريق الذي سلكته حتى وصلت إلى ألمانيا. وإذا حدثت ووجدت أن الأسئلة قد طرحت عليك في مقابلات سابقة ، فيكتفي موظف/ة المكتب الاتحادي BAMF بتناول هذه الأسئلة باختصار. والمطلوب منك ان تجيب عليها بصورة قصيرة ومباشرة.

ومن جهة اخرة يتعين عليك ان تجيب بكل تفصيل على السؤال عن اسباب هروبك. يتوقع المستجوب انك تصف بنفسك اسباب هروبك حتى لو طرحت عليك اسئلة قليلة فقط. اعط نفسك الوقت الذي تحتاج اليه لشرح هذا الموضوع. ومن خلال الشرح المفصل والدقيق تتحسن فرصة أن يصدقك موظف المكتب الاتحادي BAMF. اشرح بالتفصيل كل ما تخشى أن يحدث لشخصك إذا رجعت إلى وطنك . ولا تتحدث عن الوضع السياسي العام في وطنك ، إلا إذا طلب منك ذلك.

يرجى عدم استخدام إعادة صياغة الأحداث (من قبيل «كانت عائلتي تعاني من مشكلات مع الشرطة»)، بل ادخل في صلب الموضوع وصف بدقة ما حصل لك. يمكنك استخدام الأسئلة التالية كدليل مفيد:

«ماذا حدث وكيف حدث؟»

«من حضر الحدث؟»

«لماذا حدث ذلك؟»

وعلى الرغم من أن الوصف الدقيق أمر هام ، إلا أن هذا لا يعني أن عليك أن تتذكر كل التفاصيل أو تعد اجوبتك على كل الأسئلة مسبقاً. فمن الطبيعي على سبيل المثال ، أن يتعذر عليك تذكر التاريخ الدقيق لأحداث سابقة حدثت منذ أمد بعيد. وفي هذه الحالة لا يجب عليك التخمين أو أن تختلق تاريخاً ما . فقد يتسبب هذا في تضارب أقوالك. بل قل أنك لا تتذكر التاريخ بالضبط وحاول تحديده قدر الإمكان بالاستعانة بمعلومات أخرى (على سبيل المثال «بعد نحو أسبوعين من عيد ميلاد والدي» أو «لا بد وأنه كان في فصل الشتاء ، لأنني كنت أردي الملابس الشتوية»).

احيانا تنتشر بين طالبي اللجوء «قصص» يزعم من خلالها إمكانية الحصول على الاعتراف من قبل المكتب الاتحادي BAMF. من الضروري أن تبعد عن ذلك لأن موظفي المكتب الاتحادي BAMF على دراية تامة بالأوضاع القائمة في موطنك ويلاحظون بسرعة أية ادعاءات وقصص مزيفة ، ما قد تؤدي الى عدم تصديق أقوالك الحقيقية.

إذا كنت قد تعرضت لاحداث لا يمكنك التحدث عنها امام اشخاص غرباء. لا تسكت على هذه الاحداث بل اذكر متى واين حدثت وما هي اسبابك لعدم شرحها بالتفصيل.

قد يطرح عليك موظف أو موظفة المكتب الاتحادي BAMF أسئلة اضافية عن بعض النقاط التي ذكرتها. وبإمكانك عدم الاقتصار على إجابة هذه الأسئلة، بل يجب عليك أن تذكر الأشياء الهامة، حتى لو لم يُطلب منك ذلك صراحة. لا تجب بأية حالٍ من الأحوال إلا على الأسئلة التي فهمتها. واستفسر عنها إذا لزم الأمر.

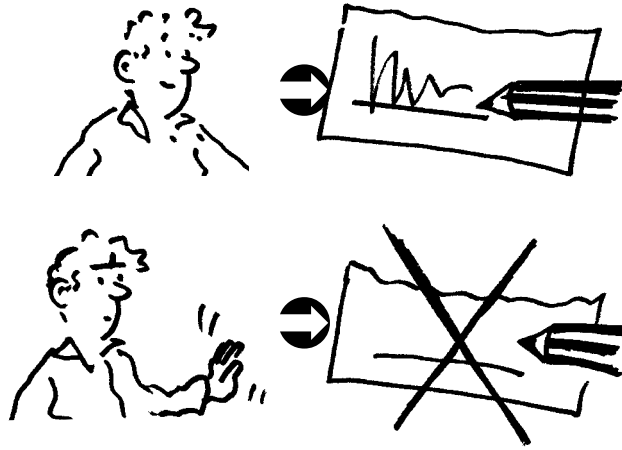
إذا كنت تعاني من مرض ما عليك إخطار المكتب الاتحادي BAMF بذلك، وخصوصاً إذا قدمت من بلد ليس بها نظام صحي جيد أو إذا كنت لا تستطيع تحمل نفقات علاجك في وطنك.

أعط نفسك وقتاً كافياً، ولا تجعل أحداً يضغط عليك للإسراع. فقد يتم قطع الاستماع واستكمالها بعد فترة راحة أو استكمالها في يوم آخر إذا لزم الأمر.

محضر الاستماع (البروتوكول)

تسجل اقوالك في بروتوكول (محضر الاستماع). لهذا الغرض يملي موظف المكتب الاتحادي BAMF خلال جلسة الاستماع سير عملية الاستماع وأقوالك التي أدليت بها على شريط صوتي يطبع منه محضر كتابي بعد ذلك. والجدير بالذكر ان موظف المكتب الاتحادي BAMF لا يملي اقوالك كلمة كلمة ، بل يلخصها. قد يؤدي هذا التلخيص الى اخطاء ، ولذلك من المهم أنك تتأكد من كون المحضر صحيحا وكاملا. ويجب اعادة ترجمة المحضر كلمة كلمة الى لغتك الاصلية ان رغبت في ذلك. يمكنك ان تشير قبل بداية الاستماع الى رغبتك في اعادة ترجمة المحضر الى لغتك. وقد تُسأل عن التنازل عن هذه الترجمة ، ولكن نوصيك و ننصحك بان تصر على ترجمة المحضر. اذا لاحظت اخطاء او حالات سوء الفهم في نص المحضر فاطلب تصحيحها. يعتبر محضر الاستماع الوثيقة الاهم للبت في طلب لجوئك. من الممكن ان الشخص الذي يتخذ القرار بالموافقة على طلب لجوئك او رفضه ليس موظف المكتب الاتحادي BAMF الذي قام بالاستماع وانما شخص آخر لم يتحدث معك ابدا ولا يعرف سوى محضر الاستماع.

في النهاية سيطلب منك التوقيع على محضر الاستماع ، لاثبات أنك قد أخذت الفرصة للإدلاء بالمعلومات الهامة، وأنت قد فهمت كل شيء وأن المحضر قد أعيد ترجمته لك. لا توقع على المحضر إذا لم تتم اعادة ترجمته لك او اذا لاحظت أنه يتضمّن أخطاءً فادحة. واستشر في هذه الحالة أحد المراكز الاستشارية أو محامٍ أو محامية في أسرع وقتٍ ممكن.



اطلب تسليمك نسخة من المحضر قبل البت فيه. عادةً ما تتلقى المحضر عبر إرساله إليك بالبريد بعد بضعة أسابيع. تأكد من صحته بمساعدة شخص يجيد اللغة الالمانية ويستطيع ان يترجمه لك. إذا كنت قد وُكّلت محامياً أو محامية، فهو الذي يستلم المحضر ثم يرسله بعد ذلك إليك أو يناقشه معك. واذا لم يكن لديك محامٍ أو محامية فيإمكانك الاستعانة بمركز استشاري لتصحيح الأخطاء المكشوفة او المحتملة لدى المكتب الاتحادي BAMF.



سيتم إخبارك بقرار المكتب الاتحادي BAMF («Bescheid») في طلب اللجوء كتابيًا. ولذلك يجب عليك أن تسأل يوميًا بعد الاستماع عن ورود خطابات باسمك. إذا كان ثمة لوحة إعلانية في محل سكنك يكتب عليها البريد الجديد الوارد، تحقق منها يوميًا. وإلا، عليك سؤال الشخص الذي يقوم بتوزيع البريد في محل سكنك. إذا كنت قد وكلت محاميًا أو محامية، فقد يتم إرسال القرار إلى مكتب المحاماة. وتأكد من أن المحامي أو المحامية يستطيع الاتصال بك في أي وقت كان.

في حالة رفض طلب اللجوء يحق لك في الطعن على القرار أمام إحدى المحاكم. بيد أنه ليس لديك الكثير من الوقت للقيام بذلك. احرص على مراعاة المكتوب في الصفحة الأولى:

فإذا ورد فيها أن «طلب الاعتراف باللجوء قد تم رفضه» («abgelehnt»)، فإنه عادة ما يكون لديك أسبوعين لرفع دعوى قضائية في المحكمة. والامر هكذا أيضا اذا تم منحك «الحماية المحدودة المؤقتة» («subsidiärer Schutz») بينما تريد الاعتراف بك كلاجئ.

اذا ورد بالصفحة الأولى أن «طلب الاعتراف باللجوء مرفوض رفضًا قطعيًا لعدم توفّر الأسباب» («als offensichtlich unbegründet abgelehnt») وعندئذ لا يكون لديك سوى أسبوع واحد لتقديم اعتراضك إلى المحكمة.

إذا ورد بالصفحة الأولى أن «طلب الاعتراف باللجوء مرفوض لكونه غير مسموح به/غير مقبول» («als unzulässig abgelehnt») قد قرر المكتب الاتحادي BAMF عدم القيام بالنظر في طلب اللجوء في ألمانيا، مثلًا لأن هناك دولة أوروبية أخرى هي المعنية بالنظر في طلب اللجوء. وفي هذه الحالة أيضًا ليس لديك سوى أسبوع واحد لتقديم اعتراضك إلى المحكمة.

وعلى أية حال، يجب عليك ان تتأكد من فائدة الاعتراض لدى المحكمة. لذلك يتعين عليك الذهاب فورًا إلى محامية أو محام أو إلى أي مركز استشاري، والأفضل أن يكون في نفس اليوم الذي وصل فيه خطاب القرار.

